

Mittwoch, 8. Juni 2005

- 05.55 Uhr** Anreise der deutschen Teilnehmer (mit LH 3204), Transfer zu den Hotels und Check in
Hotel „Zentralnaja“ (Центральная), ul. Malyschewa, 74 (ул. Малышева)
Hotel „Trans Otel“ (Транс ОТЕЛЬ), ul. Gogol 15 (ул. Гоголя)
Hotel „Atrium“ (Атриум Палас Отель), ul. Kujbyschewa, 44 (ул. Куйбышева)
- 13.00 Uhr** Mittagsimbiss für die mit Lufthansa angereisten Teilnehmer
Ort: Restaurant „Schwejk“, pr. Lenina, 48 (пр. Ленина, 48)
- 12.40 Uhr** Ankunft der deutschen Teilnehmer (mit SU 733), Transfer zu den Hotels (siehe oben) und Check in
- ca. 14.30 Uhr** Mittagsimbiss für die mit Aeroflot angereisten Teilnehmer
Ort: Restaurant „Schwejk“, pr. Lenina, 48 (пр. Ленина, 48)
- ab 16.00 Uhr** Beginn der Stadtrundfahrt
Ort: Hotel „Zentralnaja“ (Центральная), ul. Malyschewa, 74 (ул. Малышева)
Anschließend Besuch der Eröffnung der Ausstellung „Deutsch-Russische Begegnungen in Jekaterinburg – gestern, heute, morgen“
Ort: Museum der Jugend, ul. Karl Liebkecht 32 (ул. Карла Либкнехта, 32)
- 16.50 Uhr** Ankunft der deutschen Teilnehmer (mit SU 735), Transfer zu den Hotels (siehe oben) und Check in
- ca. 19.00 Uhr** Abendessen im Restaurant „Schwejk“
Ort: pr. Lenina, 48 (пр. Ленина, 48)
- 21.20 Uhr** Ankunft der Teilnehmer (mit U6 702), Transfer zu den Hotels (siehe oben) und Check in

Donnerstag, 9. Juni 2005

- ca. 08.30 Uhr** Transfer bzw. Spaziergang von den Hotels zum Konferenzort, Puppentheater Jekaterinburg,
Ort: ul. Mamina-Sibirjaka, 143 (ул. Мамина-Сибиряка, 143)
- ab 08.30 Uhr** Registrierung und Ausgabe der restlichen Konferenzmappen im Puppentheater
- 09.00 Uhr** **Eröffnung der Konferenz und Begrüßung durch:**
Arkadij M. Tscherneskij, Bürgermeister der Stadt Jekaterinburg, Präsident des Verbandes russischer Städte
Andreas von Mettenheim, Geschäftsträger der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in der Russischen Föderation, Moskau
Dr. Ernst-Jörg von Studnitz, Botschafter a.D., Vorsitzender des Vorstands des Deutsch-Russischen Forums
Peter Franke, Vorsitzender des Bundesverbands der Deutschen West-Ost Gesellschaften (BDWO) e.V.

Verlesen der Grußworte des Präsidenten der Russischen Föderation, **Wladimir Putin**, und des deutschen Bundespräsidenten, **Horst Köhler**

- 10.00 Uhr Einführungsvortrag
- Deutsch-Russische Städtepartnerschaften – Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft**
- Sergej Paramonow**, Internationale Assoziation für Städtepartnerschaften, Moskau
- Dr. Martin Kummer**, Oberbürgermeister der Stadt Suhl, Mitglied des Vorstands der Stiftung West-Östliche Begegnungen
- Nikolaj Schubin**, Bürgermeister von Obninsk, Gebiet Kaluga
- Aleksej Tschumitschow**, 1. Stellv. Vorstandsvorsitzender, Gesellschaft „Karelisches Forum“, Moskau
- 10.45 Uhr Kaffeepause
parallel dazu findet ab 11.00 Uhr die Pressekonferenz statt (1. OG)
- 11.15 Uhr **Deutsche Tage in den russischen Regionen 2004: Auswirkungen auf die (städte)partnerschaftlichen Beziehungen und die regionalen Netzwerke**
- Erfahrungsberichte deutscher und russischer Städte und NGO's
- Moderation: **Cord Meier-Klodt**, Leiter der Presseabteilung, Deutsche Botschaft Moskau
- Stuttgart-Samara:
Dr. Wolfgang Ostberg, Direktor des Kulturreferats, Stadt Stuttgart
Natalija Ljowina, Leiterin der Abteilung für überregionale und internationale Beziehungen, Stadt Samara
- Karlsruhe – Krasnodar:
Dr. Michael Heck, Kulturreferent, Stadt Karlsruhe
- Diskussion
- ca. 12.45 Uhr Ende des Panels
anschließend Spaziergang zum Restaurant „Antej“
Ort: Restaurant „Antej“, ul. Krasnoarmejskaja 10 (ул. Красноармейская, 10)
- 13.00 Uhr Mittagessen auf Einladung des Geschäftsträgers der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in der Russischen Föderation, Herrn **Andreas von Mettenheim**,
- ca. 14.15 Uhr Rückkehr zum Puppentheater bzw. zur Universität Jekaterinburg (Teilnehmer am Forum II)
- ab 14.30 Uhr **Präsentation und Diskussion von „Leuchtturmprojekten“**
- Forum I: Kooperationen im Bereich Kommunalwirtschaft
- Ort: Puppentheater Jekaterinburg
- Leitung: **Sergej Paramonow**, Internationale Assoziation für Partnerstädte, Moskau

14.30 Uhr	<p>Wohnraumsanierung und privatwirtschaftliche Verwaltung von Kommunalwohnungen</p> <p>Dr. Michael Schädlich, Geschäftsführer, isw Institut für Strukturpolitik und Wirtschaftsförderung gemeinnützige Gesellschaft mbH, Halle/ Saale</p>
15.10 Uhr	<p>Wasser- und Abwasserwirtschaft</p> <p>Dr. Emil Markwart, OST-EURO GmbH</p>
15.50 Uhr	<p>eGovernment – neue Chancen und Herausforderungen für Partnerstädte</p> <p>Peter Steger, Partnerschaftsbeauftragter der Stadt Erlangen</p>
Parallel:	<p><u>Forum II:</u> Kooperationen zwischen Kommunen und bürgerschaftlichen Institutionen</p> <p><u>Ort:</u> Staatliche Universität Jekaterinburg, Saal des Studienrates, pr. Lenina 51, (пр. Ленина, 51)</p> <p><u>Leitung:</u> Peter Franke, Vorsitzender, Bundesverband der Deutschen West-Ost Gesellschaften (BDWO) e.V.</p>
14.30 Uhr	<p>Grußwort des Rektors der Staatlichen Universität Jekaterinburg</p> <p>Wladimir Tretjakow</p>
14.40 Uhr	<p>Präventive Jugendarbeit in Kaliningrad</p> <p>Prof. Gudrun Schmidt-Kärner, Förderverein für Jugendbildung u. Wirtschaftsbeziehungen Norddeutschland - Kaliningrad e.V., Lübeck</p> <p>Pawel Maratajew, Offene Welt Kaliningrad</p>
15.30 Uhr	<p>Die verbindende Kraft persönlicher Begegnungen: Reisen als Gesamtkunstwerk – das Beispiel Informations- und Kulturschiff</p> <p>Dr. Jörg Bohse, Bundesverband der Deutschen West-Ost Gesellschaften (BDWO) e.V., Tübingen</p> <p>Mark Kirsanow, Gesellschaft Petrosawodsk – Tübingen, Petrosawodsk</p>
ca. 16.20 Uhr	<p>Ende des Forums II und Rückkehr zum Puppentheater</p>
16.30 Uhr	<p>Kaffeepause</p>
17.00 Uhr	<p>Podiumsdiskussion:</p> <p>Städtepartnerschaften und Schüleraustausch – Deutsch-russische Jugendstiftung als Chance</p> <p>Martin Hoffmann, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied, Deutsch-Russisches Forum e.V.</p> <p>Peter Steger, Partnerschaftsbeauftragter der Stadt Erlangen</p>
18.30 Uhr	<p>Ende des Konferenztages</p>
19.00 Uhr	<p>Empfang auf Einladung der Stadt Jekaterinburg</p> <p><u>Ort:</u> Restaurant „Simnij Sad“</p>

Freitag, 10. Juni 2005

- ca. 08.30 Uhr Transfer bzw. Spaziergang von den Hotels zum Konferenzort, Puppentheater Jekaterinburg
- 09.00 Uhr **Perspektiven nachhaltiger Stadtentwicklung**
Moderation: **Monika Tharann**, Stiftung West-Östliche Begegnungen, Berlin
Zukunftsfähige Kooperationsmodelle zwischen städtischen Verwaltungen, Institutionen und bürgerschaftlichen Initiativen
Helene Luig-Arlt, Arbeitskreis Fachaustausch und nachhaltige Stadtentwicklung des BDWO
EU-Twinning Projekt: Förderung der Toleranz in der Region Swerdlowsk
Markus Priesterath, Referent, Bundesministerium des Innern, Berlin
Prof. Dr. Anatolij Gaida, Leiter, Abteilung für Innenpolitik, Verwaltung des Gouverneurs des Swerdlowsker Gebietes
Diskussion
- 10.00 Uhr Kaffeepause
- 10.30 Uhr **„Dialog der Generationen“**
Nachwuchsarbeit in Partnerstädten und Vereinen
Erfahrungsaustausch und Diskussion im Plenum
Moderation: **Dr. Jörg Bohse**, Bundesverband der Deutschen West-Ost Gesellschaften (BDWO) e.V., Tübingen
Waldemar Laschat, Vorsitzender Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Hagen - Smolensk e.V.
Hans-Ehrenfried Mathé, Vorsitzender, Partnerschaftsverein Rems-Murr / Dmitrow e.V., Leiter der AK Kultur beim BDWO e.V., Waiblingen
- 11.30 Uhr **Imageverbesserung und öffentliche Wahrnehmung von Städtepartnerschaften**
Erfahrungsaustausch und Diskussion im Plenum
Moderation: **Dr. Ernst-Jörg von Studnitz**, Botschafter a.D., Vorsitzender des Vorstands, Deutsch-Russisches Forum e.V., Berlin
Sergej Werschinin, Vorsitzender, Russisch-Deutsche Freundschaftsgesellschaft Jekaterinburg
- 12.15 Uhr Ende des Panels
anschließend Spaziergang zu den Restaurants

12.30 Uhr	Mittagessen <u>Ort:</u> Restaurant „Gordons“ (Гордон’с), ul. Krasnoarmejskaja, 1 (ул. Красноармейская 1) und Restaurant „Antej“ (Антей), ul. Krasnoarmejskaja, 10 (ул. Красноармейская 10)
ca. 13.30 Uhr	Rückkehr zum Puppentheater
13.45 Uhr	Abschlussdiskussion und Ergebnisauswertung Erarbeiten eines Ergebnis-papiers für eine Intensivierung der partnerschaftlichen Beziehungen Sergej Paramonow , Internationale Assoziation für Städtepartnerschaften, Moskau Martin Hoffmann , Geschäftsführendes Vorstandsmitglied, Deutsch-Russisches Forum e.V., Berlin
15.00 Uhr	Ende der Konferenz anschließend Freizeit
18.00 Uhr	Transfer bzw. Spaziergang von den Hotels zum Theater <u>Ort:</u> Opern- und Ballettheater, pr. Lenina, 46 a (пр. Ленина, 46a)
18.30 Uhr	Beginn des Balletts „Romeo und Julia“
21.30 Uhr	Ende des Balletts anschließend Abendessen im Restaurant „Schwejk“

Samstag, 11. Juni 2005

10.00 Uhr	Besichtigungsprogramm in Jekaterinburg: Fahrt zur europäisch-asiatischen Grenze
16.00 Uhr	Besuch des mineralogischen Museums anschließend Besichtigung der Aussichtsplattform „Antej“
19.00 Uhr	Abendessen im Restaurant „Uralskije Pelmeni“

Sonntag, 12. Juni 2005

05.00 Uhr	Transfer zum Flughafen Jekaterinburg
07.00 Uhr	Abflug der deutschen Teilnehmer mit LH nach Frankfurt
07.00 Uhr	Abflug der deutschen Teilnehmer mit Aeroflot nach Berlin, Hamburg, Frankfurt über Moskau

VERANSTALTER:

Internationale Assoziation für Städtepartnerschaften, IAfS, Moskau

Stadt Jekaterinburg

in Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Russischen Forum e.V., der Deutschen Botschaft Moskau, dem Bundesverband der Deutschen West-Ost Gesellschaften (BDWO) e.V. und dem RGRE

Tagungsleitung:

Sergej Paramonow (IAfS) und Martin Hoffmann (DRF e.V.)

Nähere Informationen bei:

DRF e.V., Katrin Haft, Schillerstr. 59, 10627 Berlin, Tel. 030 / 26 39 07 - 16, Fax: 030 / 26 39 07 - 20,
haft@deutsch-russisches-forum.de, www.deutsch-russisches-forum.de

Stadt Jekaterinburg, Viktoria Schewtschenko, 620014, Jekaterinburg, Pr. Lenina, 24a, Тел: 007 – 343 – 377 – 55 – 67, shevchenko@sov.mplik.ru

Deutsche Botschaft Moskau, Regine Kayser, Tel.: ++7-095-147 65 66 oder 937 95 00 (Durchwahl 276),
pr-3@mosk.auswaertiges-amt.de

BDWO e.V., Friedrichstr. 176-179, 10117 Berlin, Tel. 030/ 2045 5120, Fax: 030/ 2045 5118,
info@bdwo.de